

The logo for AXA, featuring the letters 'A', 'X', and 'A' in a stylized, purple, sans-serif font. The 'X' is positioned between the two 'A's and is slightly larger and more prominent.

UNA REVISTA DE ARTE Y ARQUITECTURA

M^a Dolores Palacios Díaz
Dr Arquitecto. Profesora de proyectos 2. Arquitectura

Patrimonio y paisaje. Japón.

UNIVERSIDAD ALFONSO X EL SABIO

Villanueva de la Cañada, MMXV



© del texto: la autora.

Enero 2015

<https://www.uax.es/publicaciones/axa.htm>

© de la edición: *AxA. Una revista de arte y arquitectura*

Universidad Alfonso X el Sabio

28691 - Villanueva de la Cañada (Madrid)

Editor: Felipe Pérez-Somarriba - axa@uax.es

No está permitida la reproducción total o parcial de este artículo ni su almacenamiento o transmisión, ya sea electrónico, químico, mecánico, por fotocopia u otros métodos, sin permiso previo por escrito de la revista

Datos de Contacto del Autor:

UAX Departamento de arquitectura. Madrid

mpaladia@gmail.com



RESÚMEN:

Se trata de una aproximación al patrimonio arquitectónico y paisajístico de Japón, donde se intenta poner de manifiesto la diferente visión y sensibilidad, respecto a la occidental, tanto sobre la restauración y conservación del patrimonio como en lo que se refiere al diseño de jardines y la integración en el paisaje de dicho patrimonio.

PALABRAS CLAVE:

Patrimonio, paisaje, Japón

ABSTRACT:

It is an approach to architectural and landscape heritage of Japan, where it tries to highlight the different vision and sensitivity, with western, both on the restoration and conservation of the heritage as regards to landscaping and integration of this heritage in the landscape.

KEY-WORDS:

Heritage, Landscape, Japón

ÍNDICE:

Introducción

El respeto por lo antiguo

Los cambios de la naturaleza

Los jardines secos

Las villas imperiales

Epílogo

Bibliografía





Fig. 1 Vista actual de calle en Kyoto



Fig. 2 Templo budista Horyu-ji

Introducción

Japón cuenta con dieciséis lugares clasificados como Patrimonio de la Humanidad. De ellos, trece son patrimonio Cultural y tres patrimonio natural.

Los bienes culturales son: los monumentos budistas de la zona de Horyu-ji, Himeji-jo, los monumentos históricos de la antigua Kioto (ciudades de Kioto, Uji y Otsu), las aldeas históricas de Shirakawa-go y Gokayama, el Memorial de la Paz de Hiroshima (Cúpula de Genbaku), el santuario sintoísta de Itsukushima, los monumentos históricos de la antigua Nara, los santuarios y templos de Nikko, ...los sitios Gusuku y bienes culturales asociados del reino de Ryukyu, los sitios sagrados y rutas de peregrinación de los Montes Kii, las minas de plata de Iwami Ginzan (restos antiguos de una mina de la que se extrajo plata durante 400 años) y los templos de Hiraizumi.

El patrimonio natural de Japón se encuentra en Yakushima (una isla de naturaleza intacta), Shirakami-Sanchi (Un gran bosque de hayas primigenio, hábitat de una valiosísima población de animales y plantas) , Shiretoko (una península larga y estrecha situada al noreste de Hokkaido que es parque nacional) y las islas Ogasawara (un archipiélago compuesto por más de 30 islas tropicales y subtropicales situadas a 1000 kilómetros al sur de Tokio. Son el hábitat de más de 100 especies de plantas indígenas y más de 14 especies animales. Son famosas por el avistamiento de ballenas.

Gran parte del patrimonio cultural de Japón se encuentra en sus antiguas capitales. Nara, antes llamada Heijo, (a 42 km al sur de Kyoto) fue capital de Japón desde 710 a 784. En aquella época fue cuna del arte, de la literatura y de la cultura japonesa. En 1180 fue destruida gran parte de la ciudad en un ataque del Clan Taira.

Patrimonio de la humanidad de la Unesco en Nara son :Los Monumentos budistas en Horyuji [Nara] y los Monumentos históricos de la antigua Nara como el templo Todaiji, donde se encuentra el Gran Buda de Nara y otros 7 templos y santuarios. Otro lugar que fue capital de Japón durante más de mil años es Kyoto,(desde 794 a 1868) y a lo largo de estos siglos, en ella se desarrollaron las artes, la cultura, la religión o las ideas. Monumentos históricos del antiguo Kyoto (ciudades de Kyoto, Uji y Otsu), son por ejemplo el Templo Kinkakuji y 16 otros templos y santuarios.



Fig. Gran Buda de Nara

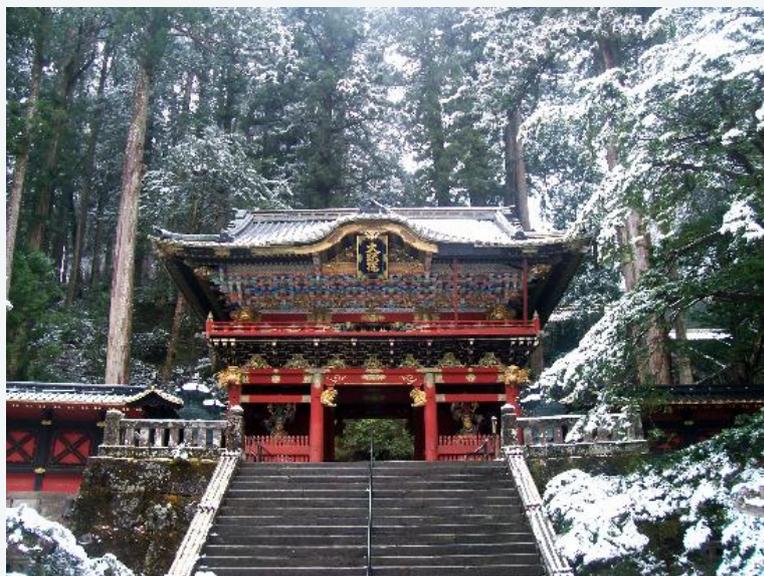


Fig. 4 Acceso al santuario de Nikko



Fig. 5 Shirakami-Sanchi. Patrimonio natural

El respeto por lo antiguo

UNIVERSIDAD ALFONSO X EL SABIO
 Villanueva de la Cañada, MMXV



La primera idea que vamos a defender en este texto es que en Japón no se tienen los mismos criterios sobre restauración del patrimonio o del culto por lo antiguo que tenemos en occidente.

El mas claro ejemplo de ello lo encontramos en la ciudad de Ise, donde se haya el templo sintoísta más antiguo e importante de Japón: El santuario de Ise,

El santuario es mencionado en los dos libros más antiguos de Japón, el Noijiki y el Nihonshoki, escritos a comienzos del siglo VIII, en los que se escribe que la fundación legendaria del Santuario fue realizada en el año 4 a C, por la princesa Yamatohime-no-mikoto, hija del Emperador Suinin. El templo de Ise está construido con piezas de madera que se ensamblan con cuerdas sin necesidad de clavos. La edificación original se remonta a un siglo antes de nuestra era. ¿Cómo es posible que un edificio de madera se conserve durante más de veinte siglos?. La respuesta es que el templo de Ise siempre es nuevo. Cada veinte años se destruye y se vuelve a construir en un terreno cercano. La última renovación se realizó en 2013.

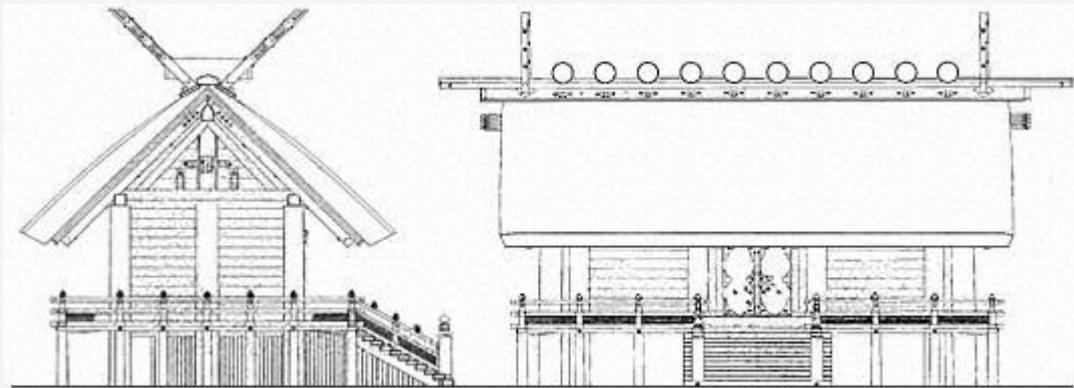


Fig. 6 Alzados santuario de Ise

El santuario de Ise se compone de dos santuarios principales: el Santuario Interior Naikū y el Santuario Exterior Gekū (situado a unos seis kilómetros al noroeste del primero). Naiku está dedicado a Amaterusa, diosa creadora de Japón y ascendiente directa del emperador. (Recordemos que después de la segunda guerra mundial el emperador Hirohito se vio obligado a firmar la “Declaración de humanidad” y pasó a ser un hombre corriente. Todavía hay personas que consideran que el emperador es un dios en la tierra. actualmente, Akihito es el único que, junto con una serie de monjes escogidos, puede traspasar las puertas del Santuario de Ise).

El estilo arquitectónico en el Santuario de Ise es conocido como Shinmeizukuri y no puede ser usado en la construcción de otro santuario fuera de Ise. Las edificaciones están construidas con madera de ciprés japonés. La estructura mide 10,9 m x 5,5 m e incluye un suelo, una serie de terrazas alrededor de la edificación y una escalera que conduce a una puerta central. El tejado está hecho de paja, adherido con diez remates dispuestos en forma de cruz. Todos los elementos arquitectónicos pertenecen al Shintō tardío, estilizados de los antiguos graneros que existían antes de la introducción de la arquitectura budista en Japón.

La reconstrucción del templo de Ise forma parte de un complejo rito sintoísta. Los expertos no se ponen de acuerdo acerca de por qué se comenzó a hacer este ritual.

Walter Gropius opinaba que se debía a una necesidad de mantener un estado de perfección constante en el edificio debido a su carácter sagrado. Hay una teoría que afirma que la destrucción del templo cada veinte años se debe a la necesidad de transmitir el conocimiento técnico, algo parecido a la francmasonería, cuyo origen quizá fue conservar y transmitir el conocimiento de la construcción de las catedrales y castillos.



Fig. 7 Santuario de Ise

La cuestión es ¿Qué identidad tiene si cada veinte años cambia de materia y de lugar?

Los santuarios de Naikū y Gekū, al igual que el Puente Uji y los tesoros del santuario, son desmantelados y se construyen nuevas edificaciones y con la misma forma, en un sitio adyacente cada 20 años. Ello se basa en la creencia Shintō de que la naturaleza muere y renace según períodos de veinte años. Se realiza una ceremonia de purificación que en origen tenía como objetivo mantener las edificaciones en un constante buen estado, conservando su estilo original. Este suceso especial se conoce en japonés como Jingū Shikinen Sengū ("año de la ceremonia del traslado de los santuarios en el Santuario").

Se sabe que la primera reconstrucción fue hecha por la Emperatriz Jitō en 692 por lo tanto las edificaciones han heredado un estilo arquitectónico propio de esa época. Esta ceremonia se ha realizado de manera casi continua desde entonces (solamente hubo una suspensión por cien años durante la guerra civil del siglo XV). Las actuales edificaciones, provienen de la 62ª reconstrucción en 2013 y la próxima ceremonia se realizará en 2023 (que sería la reconstrucción número 63). En el período en que transcurre entre una reconstrucción y otra, se realizan diversos festivales que marcan eventos especiales. El Festival de Okihiki es el más importante y se realiza en la primavera por dos años consecutivos, en los años intermedios a la reconstrucción, donde participan los habitantes de las ciudades vecinas, y transportan inmensos troncos de ciprés japonés a través de las calles de la ciudad de Ise, en dirección a Naikū y Gekū.



Figs .8 y 9 Transporte de troncos de ciprés en Ise y puente de acceso

La zona en la que se ubica el santuario forma parte de un parque Nacional y está rodeado de jardines con una apariencia de escena natural y de bosques.

Otro ejemplo sobre la irrelevancia de lo “materialmente”¹ antiguo lo encontramos entre los monumentos históricos del antiguo Kyoto, en el Templo Kinkakuji, uno de los más turísticos, que además nos servirá de base para la segunda idea que queremos presentar y que se refiere a que el patrimonio cultural y arquitectónico aparecen siempre ligados al paisaje y participando de él.

El Templo Kinkakuji fue originalmente la villa de descanso del shogun Ashikaga, general de la época Muromachi (1336-1573). A su muerte, se transformó en un templo. En el jardín, se contruyó en 1394 un pabellón recubierto de láminas de oro, el kinkaku.

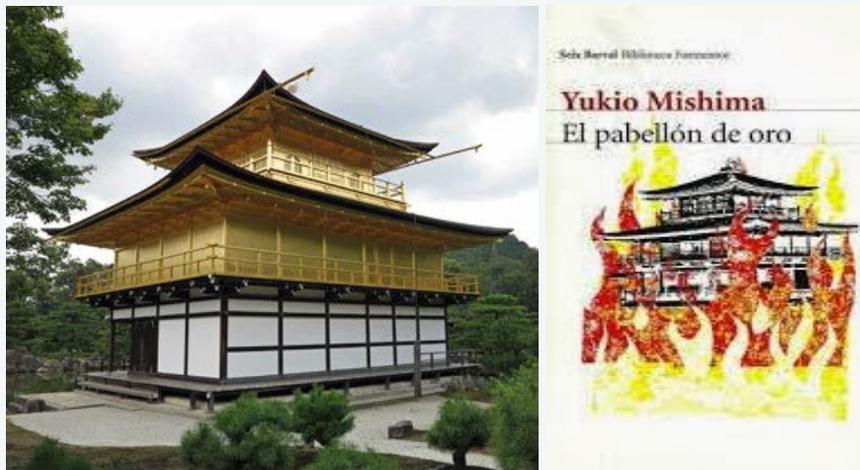
El pabellón Kinkaku, es un edificio de tres plantas ubicado en los terrenos del palacio (ahora convertido en templo). Sus dos plantas superiores están recubiertas con láminas de oro puro. La planta baja, llamada la Cámara de las Aguas, (Shinden-zukuri), esta construida según el estilo palacio imperial, con la clásica decoración japonesa modulada. Es básicamente una gran habitación rodeada por una veranda.

¹ La importancia de lo antiguo en Japón no se refiere a la antigüedad del objeto en sí, sino del hecho que lo hizo posible o de la manera en como se hizo.



Figs. 10 y 11 Pabellón de oro o Kinkaku

El segundo piso, llamado la Torre de las Ondas de Viento (Buke-zukuri), es de estilo samurái, un recinto cerrado y con una baranda alrededor que alberga al Bodhisattva Kannon. El tercero, con ventanas, es de estilo templo Zen, y es llamado Kukkyo-choo, y alberga una tríada de Budas y 25 figurillas Bodhisattvas. El pabellón funciona como un shariden, guardando las reliquias del Buda. En el techo está ubicado un fenghuang o "fénix chino" dorado.



Figs. 12 y 13 Pabellón de oro y portada del libro de Mishima

En 1950, el pabellón original fue incendiado por un monje con las facultades mentales alteradas y quedó totalmente destruido. La versión novelada de este evento se encuentra en el libro de Yukio Mishima publicado en 1956 titulado "El pabellón de oro".

En 1955 se construyó una réplica perfecta del edificio y ésta es la que perdura en la actualidad.

Recientemente, se detectó que la cubierta de laca japonesa estaba algo deteriorada y se aplicó una nueva capa de laca y un nuevo recubrimiento de hojas de oro, el trabajo se completó en 1987. También, se restauraron el interior del edificio y las pinturas del mismo. En el 2003 se restauró el techo.

El Pabellón Dorado se encuentra en un magnífico jardín japonés. El jardín en Japón es inseparable de la arquitectura, buscando el contraste entre el orden casual de la naturaleza y el orden racional del ángulo recto.

El estanque que tiene delante el pabellón se llama Kyōko-chi (que se traduce como “espejo de agua”). En el estanque existen numerosas islas y piedras que representan la historia de la creación budista.

Japón tiene un clima con las cuatro estaciones muy marcadas. Por ello los cambios que se producen en la naturaleza con las estaciones están muy presentes, y no sólo en el diseño de los jardines. Lo están en la poesía, en la pintura, en los motivos de los kimonos o en los arreglos florales, ikebana, o en la comida. También marcan el calendario de las fiestas.



Fig.14 Ginkaku-ji (Pabellón de Plata) en otoño

Los cambios de la naturaleza

Pero no solo se diseñan los jardines para disfrutar de los cambios con las estaciones.

El nieto de Yoshimitsu Ashikaga utilizó el Kinkaku-ji (pabellón de oro) como inspiración para construir en 1436 el Ginkaku-ji (pabellón de plata), que actualmente también alberga un templo budista, y que al final nunca se recubrió de plata como era su deseo.

La zona de Higashiyama donde se asienta el Ginkakuji era conocida como punto para la contemplación de la luna desde tiempos de la era Heian. Es imposible comprender al Pabellón de Plata sin tener en cuenta a las montañas circundantes, ni tampoco sin recalcar el rol que tiene la luna en su concepción. La luna es un elemento crucial en la mentalidad japonesa, presente en las artes visuales y la literatura. La iluminación espiritual en el Budismo zen es a veces representada como el reflejo de la luna sobre el agua: la luna hace la superficie del agua visible y viceversa. Así que el jardín se diseñó como lugar para la contemplación de la luna llena reflejada en su estanque así como en el jardín seco de grava blanca... Por primera vez en la historia del paisajismo japonés se utiliza únicamente la arena para representar elementos como el agua o la mon-

taña. El jardín de arena representa al monte Fuji sobre un Mar de Arena Plateada, (se dice que su forma está moldeada según la del Lago del Oeste, en China). Cuando la luna sale al este por la montaña Tsukimachi, el mar de arena parece generar ondas a la luz lunar.



Fig.15 Ginkaku-ji



Fig.16 jardín Ryoanji

Los jardines secos

Y el paisaje no sólo está integrado por elementos vegetales. Son importantes también los elementos minerales, las montañas, los ríos, las piedras, la grava, el agua... Así, en muchos de los templos aparecen jardines secos.

Este tipo de jardín se encuentra aislado de lo que le rodea mediante tapias que lo convierten en un microcosmos autónomo. La arquitectura que lo abraza es una arquitectura tradicional sencilla

Uno de los jardines de grava más conocidos de Kyoto se encuentra en el Templo Ryoanji.

En este jardín quince rocas emergen de un mar de arena blanca. Su sencillez y su pureza constituyen la emanación de los principios del budismo Zen. En estos jardines se imita la esencia interna de la naturaleza y no sus manifestaciones externas.

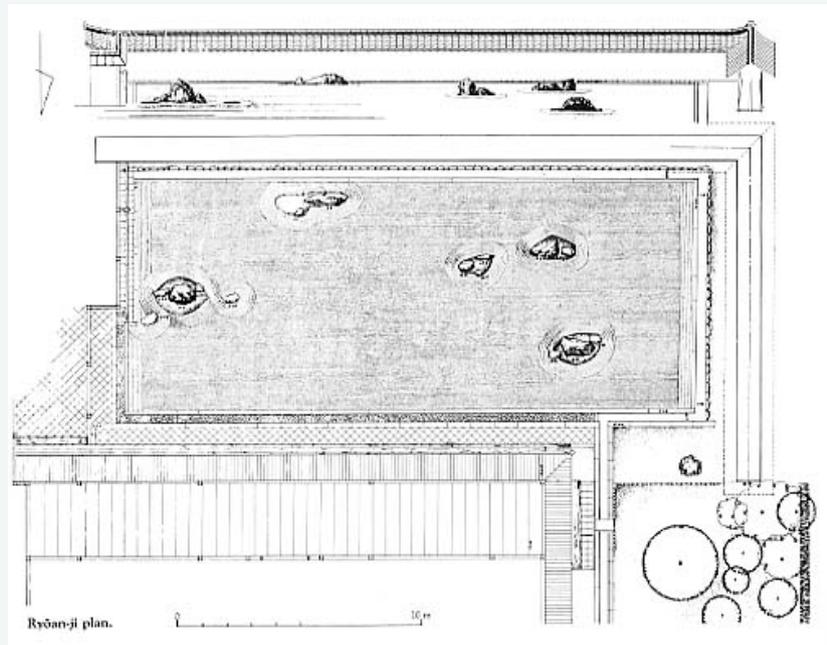


Fig.17 Plano del jardín Ryōanji



Fig.18 Rastrillado del jardín Ryōanji

Es un jardín para la contemplación y por ello el espectador ha de situarse en los lugares predeterminados. Su mantenimiento exige que cada mañana los monjes rastrillen la grava.

Otro importante complejo destinado a la transmisión y enseñanza del budismo Zen, es el Templo Daitokuji, que consta de veinte templos, de los cuales cinco están abiertos al público. Estos templos esconden inestimables tesoros y hermosos jardines paisajísticos que datan de los siglos XV, XVI y XVII. Uno de los más famosos es el jardín de piedra del Templo Daisen-in, que incluye un jardín exclusivamente de grava blanca y otros que combinan la grava, piedras y pequeños árboles.



Figs.19 y 20 jardines de piedra y de grava en el Templo Daisen-in.

Dentro del mismo complejo se encuentra el templo Koto-en, en el que se ha sustituido el material inerte que es la grava o la piedra por un material vivo que es el musgo. En este caso lo que hay que mantener es algo que cambia día a día.



Fig. 21 jardín de musgo en el templo Koto-en



Figs. 22 y 23 Villa Imperial Katsura

La Villas Imperiales

Y los jardines más importantes, y donde más se ha cuidado el diseño del paisaje en el patrimonio japonés, son seguramente los de las villas Imperiales.

La villa Imperial Katsura está situada en las afueras de Kyoto, cerca del río Katsura. Ofrece una vista panorámica de las colinas de Arashiyama y Kameyama. Está considerada como la arquitectura tradicional mas valiosa y uno de los mejores ejemplos de los jardines paisajísticos de Japón. Esta obra maestra arquitectónica fue construida en el siglo XVII por el príncipe Tohishito.

El jardín-estanque central está rodeado de varias casas de té.

Es una arquitectura sencilla con materiales naturales ligeros: madera, papel, esteras, en la que el lujo está definido por la relación con el exterior y el paisaje, al que la villa se abre mediante paneles correderos.



Figs. 24 y 25 Villa Imperial Shugakuin

También en Kyoto se encuentra la Villa Imperial Shugakuin, que fue construida en el siglo XVII bajo el shogunato Tokugawa para servir como lugar de retiro imperial. Sus magníficos jardines-paseos son los más grandes de la ciudad, con una superficie de 28 hectáreas y están considerados como los más bellos.

La puerta de entrada a la villa es simplemente una tapia de bambú.

En esta villa se introduce por primera vez el paisaje natural como fondo del jardín, formando parte de éste, que por otra parte es una naturaleza que finge ser casual pero que está absolutamente planeada por el hombre.

Se controla la apariencia del conjunto en las distintas estaciones y se crean efectos ópticos manipulando el crecimiento de los árboles, en este caso haciéndolos más pequeños al fondo, para crear la sensación de que se trata de un espacio mucho mayor.



Figs. 26 y 27 Campos de arroz y pavimento en la Villa Imperial Shugakuin

Y no solamente forman parte del paisaje del jardín las montañas del norte. La villa hacia el sur está rodeada de campos de arroz. Los campos de arroz se han integrado en los jardines de paseo desde la época de los príncipes territoriales “damios “. Este paisaje agrario se integra también en la villa.

En la arquitectura del mismo modo se introducen elementos que simulan ser casuales, como pequeñas piedras simulando ser pisadas de animales...

Epílogo

La primera idea que ha querido transmitir este escrito se refiere a la vinculación del patrimonio en Japón mas con la tradición, el tiempo de los hechos y los recuerdos o la historia, que con la antigüedad real de los objetos. La segunda a la imposibilidad de separar el patrimonio, o la arquitectura, del paisaje, ya sea natural o mineral.

Hanami ("ver flores") es la tradición japonesa de observar la belleza de las flores, pero suele asociar esta palabra al período en que florecen los cerezos y en el que los japoneses acuden en masa a los parques a contemplar sus flores (sakura).

Desde finales de marzo a principios de abril, los cerezos florecen por todo Japón, de sur a norte, acorde a los distintos climas existentes en las diversas regiones.

El pronóstico de florecimiento (sakurazensen) se anuncia cada año por la oficina de meteorología. En esta celebración, la gente se dirige a los parques a contemplar los cerezos en flor, y habitualmente realizan un picnic, con la familia o con la empresa. El hanami continua por la noche y es llamado yozakura (cerezos de noche).

El arquitecto Toyo Ito, recuerda este hecho de su infancia como la forma más bella y sencilla de hacer arquitectura, a través de los grandes manteles a la sombra de los cerezos.



Figs.28 y 29 Hanami. Fiesta de los cerezos

Bibliografía

A+U. Nº 456. 09, 2008.

ISOZAKI, Arata. *Katsura Imperial Villa*. Phaidon Press, Londres. 2005.

TAUT, Bruno. *Houses and People of Japan*. Tokyo: Sanseido.1958.

TANGE, Kenzo. KAWAZOE, Noboru. *Ise. Prototype of Japanese Architecture*. Massachusetts Institute of Technology Press. Cambridge.1965.

TANGE, Kenzo. *Katsura: Tradition and Creation in Japanese Architecture*. Yale University Press. New Haven. 1960.

UNESCO. *Convención sobre la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural*. (Versión español web http://www.mecd.gob.es/cultura-mecd/dms/mecd/cultura-mecd/areas-cultura/patrimonio/mc/patrimoniomundial/unesco-patrimoniomundial/textos-basicos/Conv sobre Protec Patrim Mundial_esp.pdf). Barcelona, 2011.